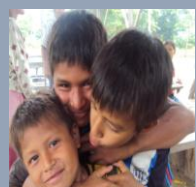
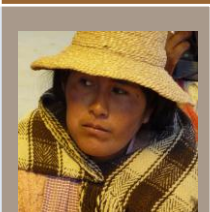


# Memoria gestión 2011



**Fundación para la Educación en  
Contextos de Multilingüismo y  
Pluriculturalidad**

**Cochabamba – Bolivia**



## **MEMORIA ANUAL**

### **Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes)**

**Mayo de 2012**

#### **Contenido**

##### **Introducción**

##### **1. Proyectos**

- 1.1 Proyectos ejecutados en la gestión 2011
- 1.2 Proyectos de FUNPROEIB Andes acompañó en la gestión 2011
- 1.3 Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2012
- 1.4 Proyectos nuevos en proceso de gestión para el quinquenio 2013 - 2017

##### **2. Aspectos institucionales**

- 2.1 Directorio
- 2.2 Estructura y personal
- 2.3 Relaciones institucionales
- 2.4 Balance y conclusiones

##### **Anexos**

- 1. Cartas de aprobación presupuesto 2011 – SAIH
- 2. Convenio con el Ministerio de Educación de Bolivia
- 3. Convenio con la Facultad de Humanidades de la UMSS

## Informe de la gestión 2011 FUNPROEIB Andes

### Introducción

El informe que a continuación presentamos da cuenta de las acciones y actividades desarrolladas por la FUNPROEIB Andes durante la gestión 2011 y está organizado en dos partes. En la primera parte se presentan los proyectos que fueron ejecutados, acompañados y gestionados; mientras que la segunda muestra los aspectos institucionales y administrativos, tales como las actividades del Directorio; la estructura organizacional y las relaciones que nuestra institución tiene con otras instituciones u organizaciones y, a manera de balance general, algunas conclusiones y recomendaciones sobre el proceso de ejecución anual.

### 1. Proyectos

#### 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2011

Durante la gestión 2011, la FUNPROEIB Andes implementó un total de diez proyectos específicos; de éstos, siete tienen alcance nacional y tres regional o internacional, como se puede apreciar en el cuadro siguiente.

**Cuadro 1**  
**Proyectos ejecutados por FUNPROEIB Andes durante 2011, según actividades y áreas de cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Fortalecimiento identitario y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Departamento de Cochabamba.
b.	Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres.	Investigación, elaboración de materiales educativos, sensibilización y capacitación.	Pueblo yurakaré de Bolivia.
c.	Sexta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia.
d.	Cuarta versión del diplomado en producción de textos en quechua; primera versión del diplomado en producción de textos en aymara y primera versión de especialidad en lectoescritura yurakaré.	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos en quechua, aymara y yurakaré.	Pueblos quechua, aymara y yurakaré de Bolivia.
e.	Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011-2012).	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Pueblos quechua, aymara y afro boliviano de Bolivia.

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
f.	Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechuas y Yurakaré.	Investigación-acción, formación, sistematización y publicación.	Pueblos quechua y Yurakaré de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Bolivia, México y Colombia.
h.	Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2012 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Departamentos de Cochabamba, La Paz, Chuquisaca, Beni y Potosí.
i.	Curso de perfeccionamiento en educación intercultural bilingüe a maestros de Argentina.	Formación e investigación.	República de Argentina.
j	Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, México y Perú.

#### **a. Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba<sup>1</sup>**

Con el propósito de contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural y proporcionar apoyo académico a los estudiantes del Programa de Acceso Extraordinario (PAE) en la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), en estrecha coordinación con las organizaciones sociales de Cochabamba y las Facultades de Humanidades y Ciencias Económicas de la UMSS, se implementó este proyecto en su segundo año, bajo la coordinación de la Lic. Mayra Ponce.

Entre las actividades más importantes, se realizaron talleres de aprestamiento a la universidad y a sus diferentes carreras; cursos de capacitación en informática básica y el uso del internet en la investigación; talleres sobre historia y cultura boliviana; seminario sobre el rol de los movimientos sociales en la educación; cursos de apoyo al aprendizaje de conocimientos vinculados con el cálculo, la matemática financiera y el álgebra; talleres de apoyo a la lectura comprensiva, la redacción y la expresión oral. En todos estos eventos participaron, mayoritariamente, estudiantes oriundos del área rural y urbano marginales. De igual modo, mediante becas de investigación, se promovió la titulación de cuatro estudiantes de pregrado. Otro avance importante a destacar es la constitución de

---

<sup>1</sup> Este y los cinco siguientes proyectos son financiados por SAIH como parte del Plan Estratégico 2009 – 2012.

un colectivo docente en la Facultad de Humanidades con el propósito de reflexionar, debatir y dar inicio a la interculturalización y/o transformación de la universidad.

#### **b. Estudio sociolingüístico yurakaré y fortalecimiento de la lengua entre los hablantes jóvenes y mujeres**

Coordinado por la Mgr. Cristina Terán, y dando continuidad a la primera fase del proyecto que consistió en la realización del estudio “Historia, lengua, cultura y educación en la nación yurakaré”, en coordinación estrecha con el Consejo Educativo del Pueblo Yurakaré (CEPY) y las organizaciones intermedias, durante la gestión 2011 se puso en marcha una campaña de revitalización lingüística y cultural que consistió, fundamentalmente, en la promoción y capacitación para el uso oral y escrito de la lengua yurakaré; la elaboración y divulgación del video “Ahí donde pisamos... somos Yurakarés”; elaboración de seis microprogramas radiales sobre la cultura yurakaré que serán divulgados en la gestión 2012; talleres de capacitación a maestros para la administración de las Guías de aprendizaje de la lengua yurakaré y de los Cuadernos sobre el pueblo yurakaré para los estudiantes.

#### **c. Sexta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas**

La sexta versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas estuvo coordinada por el Mgr. Vidal Arratia y contó con la participación de once varones y once mujeres, pertenecientes a 11 pueblos indígenas, que fueron seleccionados y avalados por los consejos educativos y las principales organizaciones indígenas del país. Los cursos estuvieron organizados en diez sesiones presenciales donde se desarrollaron doce módulos, algunos en el PROEIB Andes y otros en las sedes de los consejos educativos de los pueblos chiquitano, aymara, yurakaré y quechua. Hasta la sexta versión se tiene un total 150 participantes oriundos de 21 pueblos indígenas del país.

Por otra parte, como se había previsto, entre julio y agosto de 2011 se realizó una evaluación externa del programa con el fin de establecer sus principales impactos personales y sociales, así como los logros y dificultades, para realizar los ajustes que deberán ser incorporados en la séptima y última versión que se realizará en la gestión 2012. Considerando los resultados de esta evaluación y los diversos estudios e informes que se tiene acerca de este programa, en la gestión 2012 se realizará una sistematización y se publicará como parte de un libro que recogerá experiencias de interculturalización de la educación universitaria a nivel regional y, de ese modo, contribuir en la transformación de la educación superior.

#### **d. Cuarta versión del diplomado en producción de textos en quechua, primera versión del diplomado en producción de textos en aymara y primera versión de especialidad en lecto-escritura yurakaré**

La ejecución este proyecto estuvo a cargo del Mrg. Vidal Arratia. La cuarta versión del Diplomado en producción de textos en quechua contó con la participación de 34 profesionales quechua hablantes (24 mujeres y 10 hombres); la primera versión del Diplomado en producción de textos en aymara, por su parte, contó con la participación de 30 personas (22 varones y 8 mujeres). En ambos casos, los directivos de los consejos educativos participaron en la selección de los postulantes y la acreditación académica fue otorgada por el Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la UMSS.

Hay que señalar que como una manera de premiar el esfuerzo de los diplomantes y de recuperar el potencial didáctico de sus investigaciones, los mejores trabajos fueron editados y publicados con el fin de emplearlos en nuevos procesos de aprendizaje lingüístico.

Por otro lado, el curso de lectura y escritura del yurakaré se realizó durante el segundo semestre del 2011, como componente principal de la campaña de revitalización cultural y lingüística del pueblo yurakaré. Se desarrollaron tres eventos en tres lugares diferentes dentro el territorio yurakaré (Chimoré, La Misión y Santa Anita) donde participaron 69 personas (50 varones y 19 mujeres) entre profesores, dirigentes, líderes y comunarios y se abordaron los siguientes temas: importancia de la lengua yurakaré, recuperación de la tradición oral yurakaré, gramática yurakaré y diseño de materiales en lengua yurakaré.

#### **e. Primer año de apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011-2012)**

La FUNPROEIB Andes, en coordinación de los consejos educativos y el PROEIB Andes, seleccionaron a ocho estudiantes (6 mujeres y 2 varones) para la VII versión de la Maestría en EIB, considerando criterios como la situación socioeconómica, manejo de la lengua indígena, procedencia geográfica y área de trabajo. A los seleccionados se les apoya con becas para que puedan dedicarse a tiempo completo a sus estudios y se les paga el total de aranceles de estudios de posgrado. En general, podemos señalar que los ocho estudiantes concluyeron satisfactoriamente la fase propedéutica y los dos primeros semestres de la maestría.

#### **f. Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechua y yurakaré**

Este proyecto estuvo coordinado por la Mgr. Cristina Terán quien dirigió a un equipo de investigación, conformado por investigadores indígenas y juniors, que en una primera fase sistematizó los saberes y conocimientos de la comunidad quechua de *Luqhusqa* (Valle Alto) y la comunidad yurakaré de Nueva Galilea (Amazonía), ambos en el Departamento de Cochabamba. Sobre la base de estos estudios, para ambas comunidades y con participación de directivos, padres de familia y docentes, se diseñaron propuestas curriculares locales. Los informes de investigación y las propuestas curriculares fueron editados y publicados con el aval de los respectivos consejos educativos y entidades educativas estatales y también se diseñaron, editaron y publicaron dos textos de ciencias sociales y naturales para el primero de primaria: uno para el pueblo quechua y otro para el yurakaré.

El 2012, en coordinación de las autoridades de las comunidades, los consejos educativos e instituciones educativas estatales (Ministerio de Educación y Direcciones Distritales), se implementarán las dos propuestas curriculares pero abarcando los núcleos educativos donde están insertas las unidades educativas de *Luqhusqa* y Nueva Galilea, en el marco de la transformación curricular que prescribe la nueva ley de educación en Bolivia.

#### **g. Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2012 - 2013)**

Este proyecto tiene el apoyo financiero de UNICEF y su objetivo principal es desarrollar un estudio que sistematice la experiencia del proyecto Escuelas Amigas en Bolivia, que se implementa en los Departamentos de Beni, Chuquisaca, Cochabamba, Potosí y La Paz, y su contribución a las políticas públicas, considerando sus avances, dificultades, desafíos y su relación con los aprendizajes en los niños y niñas.

Durante la gestión 2011, dando cumplimiento al diseño de investigación, se desarrollaron trabajos de campo en comunidades y unidades educativas que abarca el proyecto; se realizaron entrevistas a padres y madres de familia, estudiantes, profesores y autoridades educativas; se elaboró una línea de base; y se cuenta con informes parciales de avance respecto a algunos tópicos principales del proyecto. En los últimos meses del año se ha dado inicio a la fase análisis e interpretación de la información recopilada y, como está previsto, el estudio concluirá al final del primer semestre del 2012.

#### **h. Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012)**

Con el apoyo financiero de Fundación Ford (Chile) y bajo la coordinación del Dr. Luís Enrique López, este proyecto viene desarrollándose desde la gestión 2010. Tiene como objetivo realizar un estado del arte sobre avances en materia de plurinacionalidad, ciudadanía intercultural y educación superior en América Latina, a través de las propuestas e iniciativas del Estado y de las organizaciones indígenas en dos estados nacionales (Bolivia y Ecuador) y dos locales (Cauca, Colombia y Chiapas, México).

Como estaba previsto en la planificación del proyecto, en la gestión 2011 se desarrollaron acciones formativas con miembros de universidades y organizaciones indígenas participantes, se realizaron las investigaciones específicas en cada uno de los cuatro países involucrados; se elaboraron los informes de las investigaciones-acción; se realizaron dos seminarios comparativos regionales (en Popayán y Quito), con participación de líderes e intelectuales indígenas de Bolivia, Ecuador, Colombia y México. Los primeros resultados de investigación fueron utilizados en los cursos de formación llevados a cabo en los cuatro países.

#### **i. Curso de perfeccionamiento en educación intercultural bilingüe a maestros de Argentina**

El proyecto, implementado a demanda del Ministerio de Educación de Argentina, estuvo coordinado por la Mgr. Jaqueline Roblín y se desarrolló con el objetivo de promover la reflexión crítica de los pasantes sobre su práctica como formadores de docentes en contextos lingüística y culturalmente diversos. En la gestión 2011, el curso tuvo una duración de una semana de trabajo intensiva con la participación de 16 docentes argentinos. Se abordaron contenidos temáticos relacionados con los fundamentos filosóficos, lingüísticos y culturales de la EIB; el conocimiento indígena y la EIB; el diseño de currículos diversificados; la elaboración de metodologías de enseñanza de primeras y segundas lenguas; y las características de la investigación – acción y sus potencialidades de aplicación en procesos de la EIB.

## **j. Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013)**

Este proyecto, que es apoyado por la Fundación Ford, focaliza el monitoreo y seguimiento integral de programas de educación superior indígena, en torno a aspectos del desarrollo individual del sujeto como de su compromiso y actuación social, en función al proyecto político del pueblo indígena al cual pertenece. Para ello caracteriza las buenas prácticas en la educación superior indígena y las lecciones aprendidas en el marco de la ejecución del PROEIB Andes. Sobre la base de esta caracterización y de la sistematización de este programa pionero en la educación superior indígena, se diseña un sistema de monitoreo de egresados que es validado en la determinación de los impactos logrados por este programa específico. Considera además la constitución de una red de egresados del PROEIB Andes.

Durante la gestión 2011, el proyecto inició su etapa de arranque, con el desarrollo de dos tareas de diseño: una de la sistematización del trabajo pedagógico y curricular de la Maestría en EIB y otra del estudio de impacto, producto del monitoreo de los egresados. La sistematización del trabajo pedagógico y curricular del programa está en pleno desarrollo y se espera concluirlo a fines de marzo 2012. Por su parte, se cuenta con un diseño del seguimiento de egresados, cuya implementación arrancará a fines de mayo 2012, para quedar concluido a fines de agosto 2012.

### **1.2. Proyectos que FUNPROEIB Andes acompañó en la gestión 2011**

Durante la gestión 2011, la FUNPROEIB Andes continuó prestando apoyo administrativo y asesoría técnica al EIBAMAZ, la Maestría en EIB del PROEIB Andes y al Curso de especialización en EIB en América Latina, auspiciado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe, en el marco de la Universidad Indígena Intercultural (UII).

#### **a) Programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIBAMAZ)**

EIBAMAZ fue un programa educativo de carácter regional desarrollado en Ecuador, Perú y Bolivia, producto de un convenio de cooperación internacional entre el Gobierno de Finlandia, los ministerios de educación de los tres países y UNICEF. En Bolivia, el objetivo del proyecto era elevar la calidad educativa de estudiantes pertenecientes a los pueblos mosetén, takana, tsimane', cavineño y movima, a partir de la elaboración e implementación de currículos escolares cultural y lingüísticamente pertinentes. El proyecto se ejecutó a través de los componentes de investigación, formación docente y elaboración de materiales didácticos. Durante la gestión 2011, el componente de investigación de EIBAMAZ realizó talleres de formación docente; y elaboración, revisión, complementación, validación de los siguientes libros:

- Saberes y aprendizajes en el pueblo movima.
- Cinco Currículos escolares propios del pueblo takana, movima, tsimane', mosetén y pilón lajas
- Cinco Libros de Planificaciones de aula para trabajar los saberes indígenas en las 5 TCOs.
- 31 Guías didácticas para docentes.
- 31 Libros escolares para nivel primario – cursos multigrado.



- 25 módulos interculturales.
- Diccionario mosetén – castellano.
- Diccionario takana – castellano.
- 3 “Hablemos mosetén” – Texto básico, intermedio avanzado para la adquisición del mosetén como segunda lengua.
- 3 “Hablemos tacana” – Texto básico, intermedio avanzado el takana como segunda lengua.

En total son 106 libros pedagógicos producidos para lograr una educación de calidad con pertinencia cultural y trabajada en estrecha coordinación con las organizaciones indígenas. Este proyecto se cerró formalmente en septiembre del 2011.

### **b. Maestría en educación intercultural bilingüe (PROEIB Andes)**

En la gestión 2011 se inició la séptima versión de la Maestría en EIB, por parte del PROEIB Andes, con la participación de 17 profesionales de Bolivia y México, pertenecientes a 5 pueblos indígenas (aimara, quechua, mixe, triki y ttseltal tsotsil). Durante la fase propedéutica y los dos primeros semestres, los estudiantes pudieron desarrollar conocimientos vinculados al área de Lengua indígena, Educación, Cultura, Lenguaje e Investigación. Asimismo, como una primera práctica en campo, pudieron realizar investigaciones etnográficas en escuelas pertenecientes a comunidades rurales de Bolivia, en el marco del proyecto “Escuelas Amigas” de UNICEF. Dicha actividad fue desarrollada en los poblados de Toro Toro, San Ignacio, Colquechaca, Huacaya, Independencia, Poroma y Tarabuco. La segunda práctica de campo, desarrollada durante esta gestión, fue realizada en los países de origen de los maestrantes.

### **c. Curso de especialización en educación intercultural bilingüe en América Latina**

Auspiciado por el Fondo Indígena y la GIZ y ejecutado por el PROEIB Andes, Unidad de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UMSS, Cochabamba), la 4ta versión del curso de especialización en EIB para América Latina fue coordinada por el Mgr. José Antonio Arrueta y contó este año con la participación de 15 estudiantes de Centro y Sur América. El objetivo principal del curso fue el perfeccionamiento profesional en educación intercultural bilingüe en el marco de los proyectos de vida de los pueblos indígenas de América Latina.

Como en otras versiones, el curso se desarrolló en tres fases: dos presenciales y una virtual. Durante la primera fase se desarrolló un taller de autobiografía y uno de entrenamiento virtual (desarrollados en Cochabamba y Santa Cruz). Asimismo, se desarrolló la cátedra indígena itinerante, que tuvo como sede la ciudad de Santa Cruz y fue dirigida por sabios indígenas procedentes de Ecuador, Nicaragua, Colombia y Bolivia. Durante la fase virtual se desarrollaron seis cursos modulares, de un mes cada uno, y un curso de apoyo a la elaboración de proyectos de investigación. Los módulos desarrollados fueron: 1) Movimientos indígenas y demandas educativas; 2) Sociedades, lenguas y educación; 3) Organización del conocimiento indígena para un currículo; 4) Gestión de proyectos educativos; 5) La EIB y los sistemas educativos estatales; y 6) Modelos y proyectos educativos indígena. La tercera y última fase se desarrollará de manera presencial en la siguiente gestión.

### 1.3. Proyectos que se ejecutarán en la gestión 2012

La FUNPROEIB Andes, durante la gestión 2012, implementará 9 proyectos. De éstos, 6 son de cobertura nacional y 3 regional o internacional, como se puede apreciar en el cuadro siguiente.

**Cuadro 2**  
**Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutará durante la gestión 2012, según actividades y áreas de cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Fortalecimiento identitario y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Departamento de Cochabamba.
b.	Séptima versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia.
c.	Segunda versión del diplomado en producción de textos en aymara; Quinta versión del diplomado en producción de textos en quechua; Segunda versión del curso de especialidad en lectoescritura yurakaré	Formación de posgrado para el desarrollo de competencias para la producción de textos en aymara y quechua. Formación de competencias lingüísticas en yurakaré.	Pueblos quechua, aymara y yurakaré de Bolivia.
d.	Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2012-2013).	Financiamiento de becas de maestría y seguimiento técnico a estudiantes de la Maestría en EIB.	Pueblos quechua, aymara y afro boliviano de Bolivia.
e.	Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechua y yurakaré.	Investigación-acción, formación, sistematización y publicación.	Pueblos quechua y yurakaré de Bolivia.
f.	Fortalecimiento al Bloque Educativo Indígena y a las organizaciones matrices.	Formación, sistematización y publicación.	Pueblos indígenas de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Colombia, México y Bolivia.
h.	Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú y Bolivia.
i.	Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2012 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Departamentos de Cochabamba, La Paz, Chuquisaca, Beni y Potosí.

#### **a. Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la UMSS**

Este proyecto estará coordinado por la Lic. Mayra Ponce, quien, en relación estrecha con las organizaciones sociales de Cochabamba y la Universidad Mayor de San Simón, asume el reto de propiciar espacios de aprendizaje y complementación de conocimientos disciplinares por parte de los estudiantes indígenas y de sectores urbano marginales. En este marco, junto a un equipo de docentes, se tiene previsto el desarrollo de cursos de afirmación identitaria y de apoyo al aprendizaje de competencias en investigación y redacción, dirigidos a estudiantes de la Facultad de Humanidades de la UMSS.

Con el fin de contribuir al proceso de interculturalización y descolonización de la educación superior, se ha planificado la realización de encuentros políticos culturales con la participación de miembros de organizaciones sociales, docentes y autoridades de la universidad; de igual modo, se realizará un proceso de reflexión y debate con docentes para dar inicio a la construcción y aplicación de estrategias metodológicas y didácticas interculturales. Por otro lado, como parte de este mismo proyecto se otorgarán becas de apoyo a la titulación a través de la modalidad de tesis de grado a estudiantes de la Facultad de Humanidades, a los que se elegirá considerando sus méritos académicos, las líneas de investigación, su procedencia étnica y situación socioeconómica.

#### **b. Séptima versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas**

La séptima versión del Programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas estará coordinada por la Mrg. Cristina Terán y se prevé que tendrá una duración de 10 meses, en los que se desarrollarán doce módulos. Para esta gestión, producto de un convenio suscrito entre 11 consejos educativos de pueblos originarios y las organizaciones matrices de Bolivia (CONAMAQ, CIDOB, CSUTCB, CNMCIOB-BS y CNAMIB), se ha comprometido la participación de 25 representantes de pueblos indígenas de tierras altas y bajas de Bolivia. En estos casos, los mecanismos de selección de los líderes que serán parte del proceso educativo estarán a cargo de cada una de las organizaciones indígenas participantes del proyecto. Con el fin de propiciar intercambios de experiencias y conocimientos vinculados al ejercicio del liderazgo en contextos institucionales diversos, se prevé que cinco de las diez sesiones de este programa se desarrollarán en las sedes de algunas de las organizaciones indígenas que participan del proyecto.

#### **c. Segunda versión del diplomado en producción de textos en aymara; Quinta versión del diplomado en producción de textos en quechua; Segunda versión del curso de especialidad en lectoescritura yurakaré.**

Este proyecto estará a cargo del Mgr. Amilcar Zambrana, quien se hará cargo de coordinar los tres componentes lingüísticos; es decir, el aymara, el quechua y el yurakaré. La 2da versión del Diplomado aymara tendrá las mismas particularidades de la primera versión; vale decir, será implementado en la sede del Consejo Educativo Aymara, en la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz, a través de un trabajo coordinado entre FUNPROEIB Andes, el Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades, quien además le proveerá la acreditación correspondiente y los dirigentes del CEA. El Diplomado quechua, en su quinta versión, será ejecutado en la ciudad de Cochabamba, con las mismas peculiaridades que las anteriores. El curso de especialidad en lectura y escritura del yurakaré, al igual que en el caso anterior, no estará circunscrito a

participantes profesionales, sino más bien a todas aquellas personas que requieran desarrollar un aprendizaje comunicativo de la lengua originaria, para ello se prevé el desarrollo de un programa basado en las actividades habituales de los yurakaré. En los tres cursos, se ha planificado propiciar la participación de 90 estudiantes, quienes serán seleccionados de manera consensuada entre los consejos educativos de los pueblos originarios, las organizaciones matrices y FUNPROEIB Andes.

#### **d. Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011-2012)**

En el ámbito de este proyecto se tiene previsto continuar apoyando con becas y acompañamiento académico a ocho estudiantes de la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes. El apoyo económico y asistencia técnica permitirá que los estudiantes puedan continuar profundizando sus conocimientos acerca de la educación, la cultura y la lengua de los pueblos indígenas y que luego puedan concluir la elaboración de investigaciones empíricas orientadas a contribuir en políticas públicas educativas de alcance local, regional, departamental y nacional.

#### **e. Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechua y yurakaré**

Durante la gestión 2012, este proyecto continuará a cargo de la Mgr. Cristina Terán y, con el fin de implementar los currículos comunitarios de los dos pueblos, se trabajará en la comunidad quechua de Luqhusqa (en el Valle Alto) y la comunidad yurakaré de Nueva Galilea del Río Chapare (en el Chapare), ambas en el departamento de Cochabamba. En los dos núcleos educativos, se tiene planificado acompañar el proceso de implementación de las propuestas curriculares con acompañamientos técnicos y talleres de capacitación dirigidos a maestros y padres de familia en temas como la nueva ley de educación, manejo pedagógico del currículo, didactización de áreas pedagógicas, estrategias de planificación educativa y manejo de los libros de ciencias sociales y naturales de primero de primaria. Además, se tiene planificada la elaboración de un libro de lenguaje para primero y otro de ciencias sociales y naturales para segundo de primaria para ambos pueblos indígenas.

#### **f. Fortalecimiento al Bloque Educativo Indígena y a las organizaciones matrices**

Este proyecto se ejecutará por primera vez durante el año 2012, está a cargo del Mgr. Amilcar Zambrana y tiene el objetivo de fortalecer la capacidad técnica y de incidencia política, para la concreción de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe y la participación social comunitaria, del Bloque Indígena, los consejos educativos de pueblos originarios y las secretarías educativas de las organizaciones matrices. Durante la gestión 2012, se ha planificado la realización de tres seminarios talleres sobre temas relacionados a las metodologías y estrategias de enseñanza y aprendizaje en el contexto de la educación escolar intercultural intercultural y plurilingüe y la educación comunitaria productiva. Como producto de cada encuentro, se tiene prevista la elaboración y difusión tanto de la memoria del encuentro como de las propuestas generadas al respecto. Por otro lado, a solicitud de las organizaciones participantes, se ha planificado la realización de dos talleres de capacitación para el fortalecimiento institucional de las organizaciones y la profundización de temáticas estratégicas, uno en tierras altas y otro en tierras bajas.

#### **g. Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 a 2012)**

El proyecto ingresa a su tramo final. Se tiene previsto realizar un seminario de intercambio regional de San Cristóbal de las Casas, Chipas – México, a fines de mayo donde se dará forma al volumen que reunirá los trabajos académicos desarrollados tanto en la etapa de estudios de base como la de investigación-acción. Los contenidos de tal volumen serán difundidos en las páginas web de todas las instituciones involucradas en el proyecto.

#### **h. Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013)**

Este proyecto continuará desarrollándose bajo la coordinación del Dr. Luis Enrique López, quien tiene previsto el diseño y validación de sistema de seguimiento de egresados; la realización de un seminario latinoamericano de instituciones de educación superior indígena; el diseño de estudio de impacto del PROEIB Andes y determinación de muestra; la realización del estudio de impacto del PROEIB Andes; la utilización del sitio web de la FUNPROEIB Andes para la difusión trimestral del estudio de sistematización; la producción del informe final; la organización de una mesa sobre educación superior indígena; una reunión de egresados y constitución de la red de egresados; y el acompañamiento técnico de la red de egresados.

#### **i. Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2012 - 2013)**

Con el fin de desarrollar un estudio que sistematice la experiencia de Escuelas Amiga en Bolivia y su contribución a las políticas públicas, considerando las cinco dimensiones, sus avances, dificultades, desafíos y su relación con los aprendizajes en los niños y niñas, este proyecto continuará desarrollándose bajo la coordinación del Mgr. Vicente Limachi. Durante esta gestión, se ha planeado analizar e interpretar los datos obtenidos en campo; es decir, en los Departamentos de Beni, Chuquisaca, Cochabamba, Potosí y La Paz a fin de elaborar un informe final de la ejecución del proyecto.

### **1.4. Proyectos nuevos en proceso de gestión para el quinquenio 2013 - 2017**

Luego de realizar gestiones con SAIH y haber logrado implementar de manera exitosa varios proyectos, en el marco del Plan Estratégico 2009 – 2012, se han elaborado nuevos proyectos considerando el sistema de fines y objetivos de la FUNPROEIB Andes, la Estrategia de Solidaridad de SAIH y las demandas y propuestas del movimiento indígena en Bolivia y de la región.

En el cuadro siguiente, se muestra los proyectos presentados a SAIH para los periodos 2013 – 2017 que, entre otras peculiaridades, algunos son transnacionales; incorpora a pueblos indígenas de tierras bajas y al pueblo afroboliviano de Bolivia; e incluye el establecimiento de una unidad especializada en multimedia para la producción de materiales educativos y apoyo virtual a la implementación de proyectos. Hasta antes de diciembre del presente se tendrá respuesta oficial de parte de SAIH acerca de los proyectos aceptados para los siguientes años.

### Cuadro 3

#### Resumen de proyectos presentados a SAIH para el periodo 2013 – 2017, según destinatarios generales

	Nombre proyecto	Pueblos indígenas beneficiados	2013	2014	2015	2016	2017
1.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas y afrodescendientes de América Latina en educación intercultural y bilingüe mediante su incorporación en la maestría del PROEIB Andes.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
2.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo y políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
3.	Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).	Pueblo afrodescendiente de Bolivia.					
4.	Diplomado en lectura y producción de textos en besiro, gwarayo y mojeño.	Pueblos indígenas de tierras bajas de Bolivia.					
5.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia.					
6.	Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.	Aimara y quechua.					
7.	Formación y/o fortalecimiento de investigadores indígenas para la construcción e implementación de políticas sobre educación intracultural, intercultural y plurilingüe y la participación social comunitaria.	Pueblos indígenas de Bolivia.					
8.	Laboratorio de producción de materiales educativos y apoyo virtual a la implementación de proyectos.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					

## 2. Aspectos institucionales

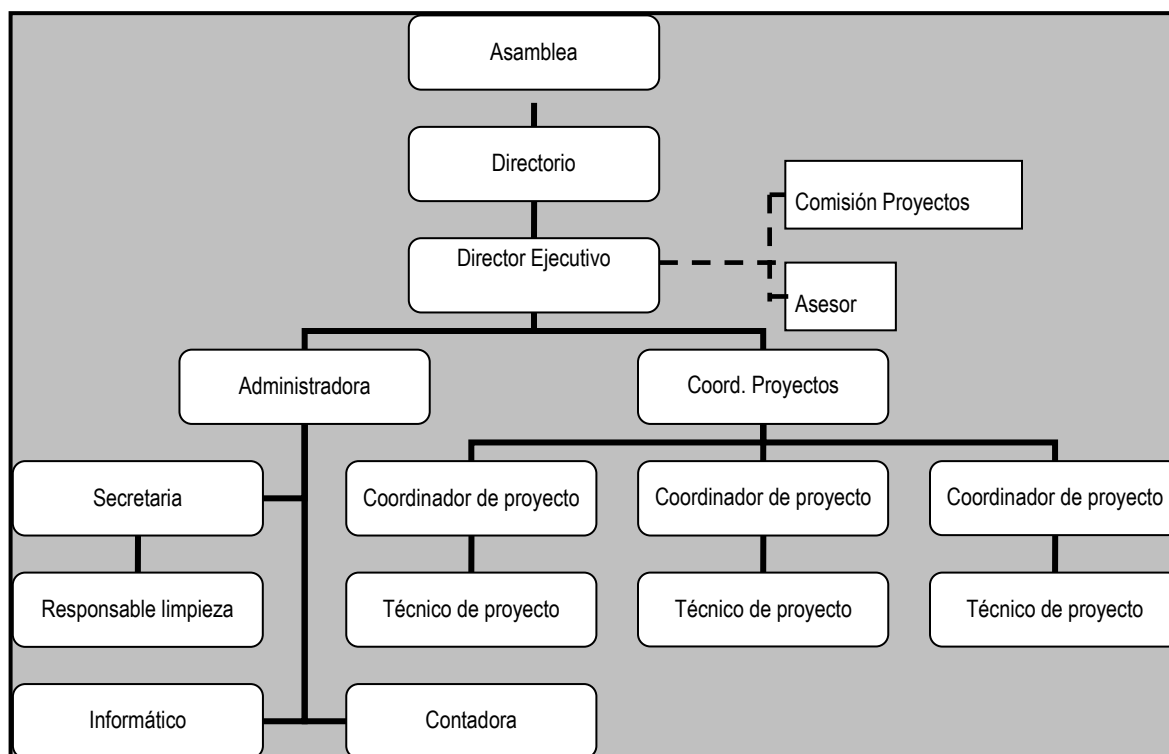
### 2.1. Directorio

Las reuniones del Directorio y la Asamblea de la FUNPROEIB Andes se realizaron en el mes de mayo del 2011 y, como es ya tradición, luego de los informes de sus miembros se hizo una evaluación de la gestión de la gestión institucional y, posteriormente, aprobaron los informes técnico y financiero presentados por la Directora Ejecutiva y el Coordinador de Proyectos. Así mismo, se nominó como nuevo Director Ejecutivo a Guido Machaca y como Administradora a Nohemí Mengoa. La Dirección Ejecutiva, durante la gestión, ha mantenido una comunicación fluida de consulta sobre varios temas institucionales, económicos y de proyectos con el Presidente de la Fundación y algunos miembros del Directorio.

### 2.2. Estructura y personal

Durante la gestión 2011 se ha mantenido el organigrama de la gestión anterior donde, básicamente, la parte operativa está estructurada en dos componentes: Administración y Coordinación de Proyectos. Ambos dependen de la Dirección Ejecutiva y tienen bajo su dependencia otras instancias específicas. Desde la Dirección Ejecutiva, la Coordinación de Proyectos y Administración se ha sostenido una comunicación fluida con las entidades financieras y se ha realizado un seguimiento continuo a la ejecución de las diferentes actividades previstas en los programas y proyectos.

**Gráfico 1**  
**Organigrama FUNPROEIB Andes**



Fuente: FUNPROEIB Andes. Cochabamba, marzo de 2012.

Con el propósito de implementar adecuadamente los proyectos, se ha establecido en la institución reuniones de todo el personal, una cada mes, y reuniones técnicas ordinarias, cada quince días, con la participación de dirección, administración y los coordinadores de proyectos. En las reuniones técnicas, sobre la base de los informes de avance de los proyectos, se toman decisiones orientadas al logro de los objetivos y los resultados, considerando el marco de los principios y fines de la Fundación.

### **2.3. Relaciones interinstitucionales**

La gestión de los proyectos ha permitido establecer y, en algunos casos, profundizar las relaciones con entidades estatales, organizaciones indígenas e instituciones académicas, nacionales y regionales. Sin embargo, debido a que la Fundación está establecida físicamente en Bolivia, ha sido en este país donde más contacto se ha tendido con instituciones y organizaciones indígenas; sobre todo, en los procesos de gestión e implementación de los proyectos.

- Ministerio de Educación de Bolivia.
- Unidad de Políticas Intraculturales, interculturales y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de Bolivia.
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS.
- PROEIB Andes.
- Comité Nacional de Coordinación de los CEPOs de Bolivia.
- Consejos Educativos de Pueblos Originarios.
- Organizaciones sociales de Cochabamba.
- Organizaciones de pueblos indígenas de Bolivia.
- Algunas unidades de la Gobernación de Cochabamba.
- UNIBOL Guaraní.

En el marco de los dos proyectos regionales que tiene la Fundación, con apoyo de la Fundación Ford, estas relaciones interinstitucionales se han extendido a nuestros socios en Colombia, Universidad Autónoma Indígena Intercultural y Universidad del Cauca; en Ecuador, Universidad Amawtay Wasi y Universidad Politécnica Salesiana; y en México, CIESAS, Universidad Intercultural de Chiapas y Universidad Autónoma de Chiapas. También en ese marco se han establecido relaciones con el Instituto de Estudios Peruanos. Estas relaciones en el ámbito regional, se añade el contacto que se mantiene desde hace varios años con el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (Fondo Indígena), en lo que hace a la ejecución del Proyecto Curso de especialización en educación intercultural bilingüe en América Latina; así como con el Ministerio de Educación de la Argentina, para el desarrollo de las pasantías en formación docente en EIB.

En la gestión 2011, dando cumplimiento a las políticas, se han difundido las publicaciones durante los eventos públicos organizados por la Fundación, en el marco de sus proyectos, y se han hecho donaciones a bibliotecas, instituciones y organizaciones que los han solicitado. Además, la Fundación ha fortalecido su relación con algunos medios de comunicación, importantes para la difusión de convocatorias y resultados de los eventos organizados.



## **2.4. Balance y conclusiones**

La gestión 2011, en términos generales, se constituyó en una etapa de transición para la institución, porque en el mes de mayo se nombró a un nuevo director. Debido a que el nuevo director fue miembro del equipo técnico y, además, se tenía un plan elaborado y aprobado para la gestión 2011, las acciones institucionales se orientaron a la implementación eficiente de dicho plan y a la gestión de nuevos proyectos, tanto para la misma gestión como para los próximos años.

Una peculiaridad notable de la Fundación durante la gestión, desde la percepción externa, fue el énfasis que se dio a la formación y la investigación acerca de temas relacionados con los fines institucionales; más específicamente, con la educación, la lengua y la cultura indígenas, pero orientadas a la concreción de las demandas socio educativas de las organizaciones sociales e indígenas. Una evidencia de ello son los libros revistas y cartillas que editamos y publicamos durante los tres últimos años.

Con el propósito de cumplir con los objetivos institucionales, se ha hecho las gestiones para garantizar un conjunto de proyectos para la gestión 2012 y, al mismo tiempo, para los siguientes años. Con SAIH, institución que apoya a la Fundación desde el 2009, se han gestionado proyectos en los ámbitos de la formación e investigación pero que, esta vez, tengan cobertura regional; den prioridad a tierras bajas, incorporen al pueblo afrodescendiente; tengan como componente sustancial el uso la plataforma virtual; y la constitución de una unidad especializada en la elaboración de materiales educativos.

Dando cumplimiento a una recomendación del Directorio, aunque no de forma óptima, se han desplegado acciones para lograr la actualización de la página web institucional. El desafío de ahora en adelante es mantener la actualización y darle dinamicidad y renovación permanente.

De igual modo, con la perspectiva de establecer en la Fundación un componente documental, se ha dado inicio a la constitución de una biblioteca y centro documental. A la fecha de tiene aproximadamente 1000 ejemplares entre libros y revistas. Se tiene previsto seguir aumentando los volúmenes para que en los siguientes años contar con una biblioteca especializada en temas indígenas.